

N SERIES

THE END OF THE FXXXING WORLD 2

ITALIANO

CREATO DA

Charles S. Forsman

EPISODIO 2.02

"Episode 2"

Proprio mentre Alyssa ritorna alla sembianza di una vita normale, scopre che il suo passato non è ancora finito con lei.

SCRITTO DA:

Charlie Covell

DIRETTO DA:

Lucy Forbes

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

4.11.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Christine Bottomley	...	Gwen
Josh Dylan	...	Todd
Steve Oram	...	Phil
Alexandria Riley	...	Leigh
Jonathan Aris	...	Professor Clive Koch
Nigel Boyle	...	Customer
Susannah Doyle	...	Doctor
Tilly Gaunt	...	Homeowner
Tierro Smith	...	Billy

1

00:00:06,560 --> 00:00:11,160
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:17,680 --> 00:00:18,720
Io sono Alyssa.

3

00:00:21,040 --> 00:00:22,200
Ho 19 anni.

4

00:00:23,840 --> 00:00:26,840
Pensavo di aver vissuto
il peggior giorno della mia vita.

5

00:00:28,440 --> 00:00:29,840
Sembri una principessa.

6

00:00:30,560 --> 00:00:32,560
Ma questo è anche peggio.

7

00:00:36,160 --> 00:00:40,720
Feci i lavori socialmente utili,
ma il peggio fu tornare a scuola.

8

00:00:45,640 --> 00:00:48,960
Non è semplice gestire
le conseguenze di una cosa simile.

9

00:00:54,520 --> 00:00:56,880
Diventi una celebrità negativa.

10

00:00:58,040 --> 00:00:59,840
Diventi qualcun altro.

11

00:01:00,920 --> 00:01:02,240
Anche ai tuoi occhi.

12

00:01:09,160 --> 00:01:11,320
Ma non puoi tornare chi eri prima.

13

00:01:16,640 --> 00:01:19,640
Credo che per mia mamma

sia stato anche peggio.

14

00:01:20,400 --> 00:01:22,680
Ti prego, Tony, non lasciarmi!

15

00:01:26,720 --> 00:01:28,240
Ho cacciato Tony.

16

00:01:28,320 --> 00:01:29,520
Non era vero.

17

00:01:35,360 --> 00:01:37,800
Dopo di che, andò un po' fuori di testa.

18

00:01:38,400 --> 00:01:40,600
Parlava di sé in terza persona.

19

00:01:42,720 --> 00:01:44,240
A Gwen serve un pisolino.

20

00:01:44,760 --> 00:01:45,640
Va bene.

21

00:01:49,520 --> 00:01:51,720
Non ce la faceva a restare.

22

00:01:51,800 --> 00:01:54,760
In quella casa, in quella città.

23

00:01:57,640 --> 00:01:59,560
Prendemmo i gemelli e partimmo.

24

00:02:02,640 --> 00:02:05,640
Avrei saltato la fine della scuola,
ma a mamma stava bene.

25

00:02:05,720 --> 00:02:07,160
Potresti finirla dopo.

26

00:02:07,680 --> 00:02:08,880
O trovare un lavoro.

27

00:02:10,120 --> 00:02:11,280
O sposare un ricco.

28

00:02:27,640 --> 00:02:29,800
Andammo a vivere da mia zia Leigh.

29

00:02:30,120 --> 00:02:31,560
La sorellastra di mamma.

30

00:02:34,440 --> 00:02:38,360
Ha un ristorante e non usa deodoranti
per paura del cancro al seno.

31

00:02:40,200 --> 00:02:41,200
Mi piace.

32

00:02:43,200 --> 00:02:45,960
Lei disse che potevamo restare
quanto volevamo.

33

00:02:49,240 --> 00:02:51,080
Siamo qui da più di un anno.

34

00:02:52,760 --> 00:02:54,520
Non credo intendesse tanto.

35

00:02:55,840 --> 00:02:58,400
Ma così mamma ha qualcuno con cui parlare.

36

00:02:59,320 --> 00:03:00,440
Ed è meglio per me.

37

00:03:03,720 --> 00:03:05,920
Mi aiuta a stare bene.

38

00:03:15,400 --> 00:03:17,480
E, in realtà, sto bene.

39

00:03:18,560 --> 00:03:20,480
Non sento più niente.

40
00:03:22,360 --> 00:03:24,000
È bello, non provare nulla.

41
00:03:25,000 --> 00:03:26,400
È come un super potere.

42
00:03:29,560 --> 00:03:30,840
Lavoro per Leigh.

43
00:03:31,800 --> 00:03:34,040
Così almeno mi tengo impegnata.

44
00:03:34,120 --> 00:03:36,240
Questa sì che è ironia.

45
00:03:36,720 --> 00:03:40,320
Vediamo se Marvin mi fa avere
una banana split, brutta stronza.

46
00:03:40,920 --> 00:03:42,000
Cosa ti porto?

47
00:03:42,440 --> 00:03:43,560
È il tuo vero nome?

48
00:03:43,640 --> 00:03:44,920
Sai che è così.

49
00:03:45,520 --> 00:03:47,200
Il figlio adottivo di Leigh.

50
00:03:47,600 --> 00:03:48,560
Fa schifo.

51
00:03:48,880 --> 00:03:50,080
È un ragazzo dolce.

52
00:03:50,600 --> 00:03:51,520
Va bene.

53
00:03:57,200 --> 00:03:58,360
Il lavoro è noioso.

54
00:03:59,080 --> 00:04:00,840
Ma ho incontrato Todd.

55
00:04:01,920 --> 00:04:02,800
Ciao.

56
00:04:03,520 --> 00:04:06,960
Insegna canoa ai bambini
e ha delle opinioni forti.

57
00:04:07,720 --> 00:04:08,960
Conosci la Finlandia?

58
00:04:09,520 --> 00:04:12,760
In realtà non esiste,
è una massa terrestre inventata

59
00:04:12,840 --> 00:04:14,640
dai russi nella guerra fredda.

60
00:04:15,960 --> 00:04:16,800
Giusto.

61
00:04:20,520 --> 00:04:21,400
Usciamo insieme?

62
00:04:22,480 --> 00:04:23,360
Sì.

63
00:04:25,560 --> 00:04:26,400
Forte.

64
00:04:29,440 --> 00:04:30,840
Sembra un po' un cane.

65
00:04:31,400 --> 00:04:32,560
In senso buono.

66
00:04:33,760 --> 00:04:35,600
E bacia molto bene.

67
00:04:38,960 --> 00:04:40,960
Mia zia ha una baita sul lago.

68
00:04:41,400 --> 00:04:42,240
Forte.

69
00:04:46,640 --> 00:04:48,720
Il sesso, alla fine, è ok.

70
00:04:49,320 --> 00:04:50,800
Non è niente di che.

71
00:04:53,600 --> 00:04:55,240
Gli ho detto tutto.

72
00:04:59,080 --> 00:04:59,960
Merda.

73
00:05:01,640 --> 00:05:02,520
Già.

74
00:05:06,560 --> 00:05:08,360
Ti vanno le fajitas di pollo?

75
00:05:14,160 --> 00:05:15,200
Lui capisce.

76
00:05:20,640 --> 00:05:22,200
Ti va di sposarmi?

77
00:05:26,640 --> 00:05:28,160
Sì, 'fanculo, perché no?

78
00:05:28,880 --> 00:05:30,600
Esatto, 'fanculo.

79
00:05:39,240 --> 00:05:41,160

Mia madre è molto entusiasta.

80

00:05:42,640 --> 00:05:45,160
Si è gettata nell'organizzazione.

81

00:05:45,640 --> 00:05:47,920
- Perché lo rifacciamo?
- Cosa, cara?

82

00:05:48,920 --> 00:05:51,240
Il matrimonio è domani, mi sta bene.

83

00:05:51,680 --> 00:05:53,440
Prima ti stava bene.

84

00:05:54,200 --> 00:05:55,080
Ora...

85

00:05:56,880 --> 00:05:58,240
è perfetto.

86

00:05:59,520 --> 00:06:03,160
Sposarsi da giovane è la cosa
più ribelle che si possa fare.

87

00:06:04,400 --> 00:06:06,800
Mamma paga tutto coi soldi del divorzio,

88

00:06:06,880 --> 00:06:08,680
altra cosa controcorrente.

89

00:06:09,840 --> 00:06:10,760
E sono felice.

90

00:06:11,520 --> 00:06:14,320
Per la prima volta da anni, sono felice.

91

00:06:34,800 --> 00:06:39,040
Ricevere un proiettile dovrebbe far paura,
ma è difficile temere qualcuno

92

00:06:39,120 --> 00:06:40,800
che scrive male il tuo nome.

93

00:06:43,120 --> 00:06:45,280
E chiaramente non sa dove vivi.

94

00:07:14,760 --> 00:07:15,720
Scusi.

95

00:07:16,840 --> 00:07:18,160
Pensa mai al suicidio?

96

00:07:18,800 --> 00:07:21,280
- Cosa?
- Include il servizio?

97

00:07:22,560 --> 00:07:24,040
Oh, no. Non si preoccupi.

98

00:07:25,000 --> 00:07:27,040
- Tenga il resto.
- Grazie.

99

00:07:34,640 --> 00:07:36,200
Di chi è quella macchina?

100

00:07:36,920 --> 00:07:38,600
Non so. Perché?

101

00:07:39,280 --> 00:07:41,800
Così. Niente.

102

00:07:45,040 --> 00:07:48,320
Un tempo ero brava a capire
se qualcuno mi osservava.

103

00:07:50,640 --> 00:07:52,000
Ma ora non sono sicura.

104

00:07:55,520 --> 00:07:57,400
Forse sono solo paranoica.

105
00:08:05,640 --> 00:08:07,400
- Vado in ufficio.
- Va bene.

106
00:08:12,240 --> 00:08:14,240
CHIUSO

107
00:08:47,560 --> 00:08:48,480
Ma che cazzo?

108
00:08:51,520 --> 00:08:52,400
Chi sei?

109
00:09:00,840 --> 00:09:01,760
Oddio.

110
00:09:20,400 --> 00:09:21,880
Era un finale adatto.

111
00:09:23,760 --> 00:09:25,480
Un amore dal destino segnato.

112
00:09:28,360 --> 00:09:29,760
Una tragedia perfetta.

113
00:09:31,640 --> 00:09:32,880
E poi non sono morto.

114
00:09:37,640 --> 00:09:41,200
Ero sotto sorveglianza
della polizia in attesa di processo.

115
00:09:43,240 --> 00:09:44,200
Lo mangi quello?

116
00:09:47,240 --> 00:09:48,080
No.

117
00:09:48,800 --> 00:09:50,400
Ti dispiace?

118
00:09:51,880 --> 00:09:52,720
No.

119
00:10:02,800 --> 00:10:03,760
Dov'è Alyssa?

120
00:10:04,920 --> 00:10:07,280
Alyssa e io non potevamo vederci.

121
00:10:08,040 --> 00:10:08,960
Affatto.

122
00:10:10,200 --> 00:10:11,720
Ma pensavo sempre a lei.

123
00:10:19,240 --> 00:10:20,320
Ciao, James.

124
00:10:20,400 --> 00:10:22,600
Devo parlare con te dei risultati.

125
00:10:23,440 --> 00:10:24,560
Chiamo tuo padre?

126
00:10:24,640 --> 00:10:27,240
La reazione di papà
era mangiare o piangere.

127
00:10:28,800 --> 00:10:30,360
Spesso contemporaneamente.

128
00:10:30,480 --> 00:10:31,600
Scusa, James.

129
00:10:34,720 --> 00:10:35,800
No, non fa niente.

130
00:10:36,720 --> 00:10:37,560
Va bene.

131

00:10:40,680 --> 00:10:41,520
Allora,

132
00:10:42,240 --> 00:10:44,040
come sai, le informazioni...

133
00:10:44,680 --> 00:10:46,920
Il proiettile aveva fatto molti danni.

134
00:10:47,640 --> 00:10:49,320
Mi parlò delle ferite,

135
00:10:50,200 --> 00:10:51,720
delle complicazioni.

136
00:10:52,800 --> 00:10:54,360
Disse che ci voleva tempo.

137
00:10:55,640 --> 00:10:57,240
E che la strada era lunga.

138
00:10:57,400 --> 00:10:58,840
Ma, per molti versi,

139
00:10:59,240 --> 00:11:01,880
James, sei stato molto fortunato.

140
00:11:02,320 --> 00:11:03,840
Non mi sentivo fortunato.

141
00:11:04,200 --> 00:11:05,040
Va bene.

142
00:11:06,120 --> 00:11:08,000
Sembrava mi stessero punendo.

143
00:11:11,320 --> 00:11:12,720
E forse me lo meritavo.

144
00:11:17,080 --> 00:11:18,040
James?

145
00:11:18,840 --> 00:11:20,800
Non conoscevo la madre di Alyssa.

146
00:11:21,360 --> 00:11:23,120
All'inizio sembrava gentile.

147
00:11:23,640 --> 00:11:24,480
Come va?

148
00:11:25,720 --> 00:11:26,680
Sto bene.

149
00:11:30,520 --> 00:11:32,840
-Vuole uno yogurt?
-No, grazie.

150
00:11:34,640 --> 00:11:36,720
- Come sta Alyssa?
- Devi lasciarla.

151
00:11:36,880 --> 00:11:40,080
- Cosa?
- Il fatto è che è colpa tua, vero?

152
00:11:40,160 --> 00:11:42,760
Sono certa che non fosse tua intenzione,

153
00:11:43,200 --> 00:11:46,240
ma hai rovinato la sua vita,
hai rovinato tutto.

154
00:11:47,360 --> 00:11:48,240
Mi spiace.

155
00:11:48,320 --> 00:11:49,720
Che puoi offrirla?

156
00:11:50,680 --> 00:11:52,480
In questo... stato?

157

00:11:52,560 --> 00:11:53,600
Senza offesa.

158

00:11:53,680 --> 00:11:55,960
Era difficile non offendersi.

159

00:11:56,080 --> 00:11:58,080
Riuscirai a camminare di nuovo?

160

00:11:59,200 --> 00:12:00,120
Credo di sì.

161

00:12:01,080 --> 00:12:04,240
E dicono che andrai in prigione. È così?

162

00:12:04,400 --> 00:12:05,400
Non lo so.

163

00:12:06,000 --> 00:12:06,920
Probabilmente.

164

00:12:07,480 --> 00:12:08,880
Se l'ami, lasciala andare.

165

00:12:11,120 --> 00:12:12,240
Come nella canzone.

166

00:12:13,200 --> 00:12:15,520
Non sapevo di che canzone parlasse.

167

00:12:15,640 --> 00:12:17,440
Ma sentivo che aveva ragione.

168

00:12:17,520 --> 00:12:19,360
Potresti scriverle una lettera.

169

00:12:21,080 --> 00:12:22,240
Non mi va.

170

00:12:22,320 --> 00:12:25,440
Deve voltare pagina, tu non le fai bene.

171
00:12:26,640 --> 00:12:27,600
Mi dispiace.

172
00:12:28,680 --> 00:12:29,840
Ma è la verità.

173
00:12:34,040 --> 00:12:36,240
Avevo cercato di ignorare la verità.

174
00:12:44,520 --> 00:12:45,920
Usa pure parole dure.

175
00:12:46,000 --> 00:12:47,600
Sai quanto è testarda.

176
00:12:50,600 --> 00:12:51,680
Ho il francobollo.

177
00:12:59,720 --> 00:13:01,640
Credo che Alyssa l'avesse letta.

178
00:13:04,840 --> 00:13:06,600
Perché non l'avevo più sentita.

179
00:13:21,680 --> 00:13:24,760
Il lato positivo è che,
dopo varie operazioni,

180
00:13:25,400 --> 00:13:27,520
ricominciai a camminare.

181
00:13:32,880 --> 00:13:34,160
CORTE PENALE

182
00:13:34,240 --> 00:13:36,240
E alla fine non andai in prigione.

183
00:13:36,320 --> 00:13:37,320
E vai!

184
00:13:37,400 --> 00:13:41,080
La giuria accettò la legittima difesa
dichiarandomi non colpevole.

185
00:13:41,480 --> 00:13:43,200
Il video aiutò di sicuro.

186
00:13:43,280 --> 00:13:44,720
Stai ferma!

187
00:13:44,800 --> 00:13:48,520
Mi diedero la sospensione della pena
per gli altri reati minori.

188
00:13:50,320 --> 00:13:52,720
Volevo dare dei soldi a papà per l'auto.

189
00:13:54,160 --> 00:13:55,400
Ma non volle saperne.

190
00:13:56,120 --> 00:13:59,080
È buffo come si menta per essere gentile.

191
00:13:59,600 --> 00:14:01,520
Credo che si guidi anche meglio.

192
00:14:02,640 --> 00:14:04,080
Dopo quanto accaduto,

193
00:14:04,280 --> 00:14:06,800
papà si iscrisse a un corso per genitori.

194
00:14:09,440 --> 00:14:11,680
Iniziò a parlare dei suoi sentimenti.

195
00:14:12,640 --> 00:14:15,000
Mi fa piacere passare del tempo insieme.

196
00:14:16,840 --> 00:14:17,680
Già.

197
00:14:19,840 --> 00:14:20,920
Sono fiero di te.

198
00:14:24,480 --> 00:14:25,320
Grazie.

199
00:14:27,280 --> 00:14:29,360
Dovremmo fare più attività insieme.

200
00:14:30,280 --> 00:14:31,120
Ok.

201
00:14:32,200 --> 00:14:34,080
Il bowling era un po' troppo,

202
00:14:34,440 --> 00:14:37,280
visto che avevo ricominciato
a camminare da poco.

203
00:14:37,360 --> 00:14:38,680
Forte, no?

204
00:14:44,720 --> 00:14:46,360
Sì!

205
00:14:47,280 --> 00:14:48,320
Ce l'ho fatta!

206
00:14:48,400 --> 00:14:51,480
Ma, alla fine, non era di me
che dovevo preoccuparmi.

207
00:15:22,520 --> 00:15:24,240
Non rientrai più in casa.

208
00:15:25,440 --> 00:15:27,240
Non riesco ad avvicinarmi.

209
00:15:27,920 --> 00:15:29,880
C'era troppa tristezza lì dentro.

210
00:16:00,280 --> 00:16:01,320
Grazie.

211
00:16:19,400 --> 00:16:20,720
Stranamente,

212
00:16:21,160 --> 00:16:23,360
il proiettile mi diede nuova vita.

213
00:16:27,160 --> 00:16:28,960
Un motivo per rivedere Alyssa.

214
00:16:30,360 --> 00:16:31,960
Per controllare come stava.

215
00:16:33,920 --> 00:16:35,040
Per cercarla.

216
00:16:46,160 --> 00:16:47,000
Ciao.

217
00:17:02,400 --> 00:17:03,480
È strano.

218
00:17:04,240 --> 00:17:07,320
Rivedere una persona importante
che non vedi da tanto

219
00:17:08,440 --> 00:17:10,400
ti fa tornare a respirare.

220
00:17:33,520 --> 00:17:35,080
Volevo andare a parlarle.

221
00:17:36,120 --> 00:17:39,040
Poi avevo deciso
che potevo anche solo guardarla.

222
00:17:40,240 --> 00:17:41,440
Tenerla d'occhio.

223

00:17:43,440 --> 00:17:45,480
Devi essere vigile con le persone.

224

00:17:47,000 --> 00:17:48,280
E io non l'ero stato.

225

00:17:49,400 --> 00:17:51,400
Alyssa era l'unica che mi restava.

226

00:18:09,280 --> 00:18:10,120
Merda.

227

00:18:29,960 --> 00:18:31,200
Chi sei?

228

00:18:37,160 --> 00:18:38,200
Oddio.

229

00:18:39,040 --> 00:18:39,880
Ehi.

230

00:18:42,240 --> 00:18:43,760
Porca troia.

N SERIES
**THE END OF THE
FxxxING WORLD 2**



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.